



Instituto de la Comunicación e Imagen.

Escuela de Periodismo.

**LORENA  
ANDREA  
VILLAFañE  
ESTRADA**

**PROYECTO DE MEMORIA:**

**“Centro de Documentación Digital para las mujeres de América Latina y el Caribe. Propuesta piloto de la Fundación Isis Internacional para la región”.**

Memoria para optar al título de Periodista.

Nombre: Lorena A. Villafañe.

Tutoría: Ximena Póo.

Santiago de Chile  
Septiembre de 2011.

## ABSTRACT :

El proyecto consiste en la evaluación y continuidad del trabajo de reestructuración de la presencia on-line de la Fundación Isis Internacional, la cual contaba hasta 2010 con cuatro sitios web: [www.mujereshoy.com](http://www.mujereshoy.com), [www.isis.cl](http://www.isis.cl), [www.femicidio.cl](http://www.femicidio.cl), y [www.redfem.net](http://www.redfem.net). En una primera etapa se reunió los contenidos de los dos primeros sitios en un centro de documentación on-line, con el fin de destacar su principal objetivo: el acopio y distribución de documentos vinculados con las problemáticas de género en Latinoamérica. En una segunda etapa, fase de gestión de contenidos digitales<sup>1</sup>, se está evaluando a partir de la experiencia y de las opiniones de usuarios el funcionamiento que ha tenido en seis meses el Centro de Documentación Digital para las Mujeres de América Latina y el Caribe ([www.isis.cl](http://www.isis.cl)).

En una segunda etapa, se ejecutará la reestructuración del sitio [www.femicidio.cl](http://www.femicidio.cl), que actualmente es una base de datos realizada en PHP. Se realizará un diagnóstico y se tomará la estructura del repositorio de documentos que se aplicó a [www.isis.cl](http://www.isis.cl). De esta manera, a pesar de ser sitios con una administración independiente, se identificarán y referenciarán mutuamente a partir de un diseño similar y una misma estructura de catalogación de documentos.

El Centro de Documentación Digital para las Mujeres de América Latina y el Caribe es una plataforma on-line que, a diferencia de los existentes, contiene 30 años de acopio de materiales vinculados a las temáticas de género y las actividades de los movimientos de mujeres de toda Latinoamérica y el Caribe. Sus usuarios/as son académicos, profesionales y estudiantes.

El modelo de negocio está vinculado a la “economía de regalar”, por lo que el financiamiento que se obtenga para su ejecución y mantenimiento, deberá ser solicitado y otorgado por los organismos internacionales interesados en la recuperación de la producción documental de las organizaciones de mujeres.

---

<sup>1</sup> Camus, Juan Carlos. “Tienes 5 segundos”, 2009.

## INTRODUCCIÓN:

Isis Internacional es una organización no gubernamental fundada en el año 1974. Isis Internacional nació para satisfacer una necesidad expresada por mujeres de diferentes países sobre un servicio propio de información y comunicación. Entre los años 1974 a 1984, ISIS Internacional estuvo ubicada en Roma, Italia. En 1984 se instala en Santiago de Chile la oficina coordinadora para América Latina y el Caribe. En el año 1996, ISIS Internacional obtiene estatus consultivo (categoría II) ante el Consejo Económico y Social (ECOSOC) de Naciones Unidas. En mayo de 2000, se instituye como fundación.

El sitio [www.isis.cl](http://www.isis.cl) nació como un centro de información y documentación referida a las problemáticas de género en América Latina y el Caribe. Recopila y difunde escritos tales como: publicaciones en medios de comunicación, investigaciones de académicos, reflexiones en revistas especializadas, análisis estadísticos y las publicaciones editadas por la Fundación Isis Internacional. Contenía directorios de instituciones gubernamentales y no gubernamentales (URL y ubicación física).

Con los años, fueron surgiendo nuevas necesidades y se crearon nuevos sitios. A grandes rasgos, los sitios se caracterizan por:

- **Isis Internacional:** [www.isis.cl](http://www.isis.cl) (documentos sobre violencia contra la mujer, feminicidio, mujer y salud, comunicación, publicaciones de Isis).
- **Mujeres Hoy:** [www.mujereshoy.cl](http://www.mujereshoy.cl) (documentos sobre violencia contra la mujer).
- **Banco de Datos de Feminicidio:** [www.feminicidio.cl](http://www.feminicidio.cl) (documentos sobre feminicidio en Latinoamérica y el Caribe Español).
- **Redfem:** [www.redfem.cl](http://www.redfem.cl) (sitio de difusión de las actividades realizadas en el marco de la Red Feminista Latinoamericana y del Caribe).
- **Banco de Datos Mujer y Salud:** [www.mujerysalud.cl](http://www.mujerysalud.cl) (documentos sobre derechos sexuales y reproductivos y VIH-Sida).

El diagnóstico de estos sitios, preliminar a la primera reestructuración, arrojó la redundancia de objetivos, públicos y contenidos en las cuatro primeras web. Siendo realizada la última actualización del Banco de Datos Mujer y Salud en 2004. De allí que se decidió que éste dejara de ser un sitio y pasara a ser una sección del Centro de Documentación Digital para las Mujeres de América Latina y el Caribe.

Los seis meses de interacción con las y los usuarios del sitio [www.isis.cl](http://www.isis.cl) han permitido realizar un nuevo diagnóstico y ajustar ciertos criterios de uso y de estructuración del repositorio de documentos para un acceso más expedito y fácil a la documentación. En este momento, se están realizando los trabajos que se mencionan en este párrafo y se están aplicando a la estructura que tendrá [www.feminicidio.cl](http://www.feminicidio.cl) en su repositorio de documentos.

La novedad de este trabajo se encuentra en que se integrarán dos software (un CMS y un repositorio de documentos de código abierto) que mostrarán la información a través de un mismo front end.

## OBJETIVOS:

### GENERALES:

- Poner en valor el acervo documental del Centro de Documentación e Información para las Mujeres de América Latina y el Caribe, para convertirlo en una herramienta útil que nutra el trabajo de los movimientos sociales de mujeres de América Latina y el Caribe.
- Satisfacer eficazmente las necesidades de información de las organizaciones y movimientos sociales de mujeres, investigadoras/es, estudiantes, periodistas, decisores de políticas públicas, legisladoras/es y público en general, garantizando un acceso fácil de la información mediante la utilización de recursos que proveen las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC).

### ESPECÍFICOS:

- Lograr que el Centro de Documentación e Información para las Mujeres de América Latina y el Caribe se convierta en una experiencia piloto en la región.
- Aplicar estándares de preservación digital, catalogación y almacenamiento de la documentación on-line y en papel.
- Facilitar el acceso a la documentación archivada a través de criterios de usabilidad, arquitectura de la información y SEO.
- Poner en pleno funcionamiento un proyecto piloto que permita la obtención del financiamiento necesario para su continuidad y sirva de modelo para centros documentales de género de América Latina y el Caribe.

## DIAGNÓSTICO:

La Fundación Isis Internacional aplicará este proyecto presentado sobre la base de un diagnóstico que se realizó del sitios que administraba la ONG, tomando como referencia las nociones de Arquitectura de la Información<sup>2</sup>, Usabilidad<sup>3</sup> y Documentación Digital, dada su estrecha relación con la biblioteconomía. Esta afirmación se basa en que estas disciplinas toman de la biblioteconomía la organización y gestión de la información y profundizan en las áreas de categorización y metadatos<sup>4</sup>.

En base a la teoría aplicada a la práctica, se detectó una serie de disfuncionalidades e inconvenientes tanto en la arquitectura de la información de los sitios a integrar en una misma plataforma como en su usabilidad. Por otro lado, se considera que el trabajo realizado por Isis no está siguiendo los estándares de catalogación, preservación digital y SEO que caracteriza a las

---

<sup>2</sup> “La Arquitectura de la Información se ocupa del diseño estructural de los sistemas de información, su problema central es la organización, recuperación y presentación de información mediante el diseño de ambientes intuitivos”, Baeza, R., Cuauhtémoc Rivera, L. y Velasco Martín, J. Artículo: “Arquitectura de la información y usabilidad en la web”. Revista El profesional de la información, mayo-junio 2004.

<sup>3</sup> Por la practicidad de su definición se seguirá a Krug (2000) para definir la usabilidad: “significa estar seguro de que (...) una persona con habilidades promedio (e incluso por debajo del promedio) pueda utilizar una cosa para su intencionado sin terminar enormemente frustrado”.

<sup>4</sup> *Ibidem*.

bibliotecas y centros de documentación digital, un aspecto fundamental para la actividad que realiza esta ONG.

Algunos de los problemas detectados de usabilidad y arquitectura de la información en [www.isis.cl](http://www.isis.cl) fueron:

- No había un encuadre metodológico que delimite los objetivos del proyecto.
- No se había seguido la ruta de construcción de un sitio que, como establece James Garret<sup>5</sup>, vaya de lo abstracto a lo concreto: estrategia, alcance, estructura, esqueleto, superficie.
- Al entrar a la página no estaba claro qué ofrecía Isis Internacional. La metodología del diseño no estaba centrada en el usuario, como lo aconsejan Jakob Nielsen o Steve Krug.
- No hay interacción con los usuarios: no se los invita a ofrecer sus publicaciones, no hay respuesta a los mails recibidos de los lectores.
- La navegación era incoherente (temas en secciones que no estaban relacionadas con el contenido). No tenía mapa del sitio, había secciones repetidas y se había colocado información institucional (programas que desarrolla Isis) en la navegación suplementaria.
- La redacción web no seguía los parámetros recomendados: los textos que introducen las distintas páginas principales del sitio no introducen al contenido al que se va a acceder. Los textos publicados son demasiado largos y no hay resúmenes de ellos. Las URL no son “amigables”. Los títulos no se entienden fuera de contexto y no provocan el “click” del usuario, entre otros aspectos.
- Poca claridad en los datos de la institución en: “Quiénes somos”.
- La presentación de los eventos propios y ajenos era poco atractiva.
- Falta actualización de los contenidos.
- Falta de consulta de los datos de la navegación aportados por Google Analytics.
- El criterio de categorización de los documentos no sigue un estándar establecido (en el caso de los digitales, por Dublin Core). En el caso de los documentos y revistas sigue un criterio y, en el de los libros, otro. Por ejemplo en el caso de los libros, se han ordenado a medida que iban llegando, no cuentan con resúmenes ni descriptores. Se considera que esto es una dificultad para este proyecto. La opción propuesta en este sentido es empezar de cero con la catalogación a partir de la implementación del nuevo centro de documentación, adoptando un nuevo criterio para la catalogación basado en el original.

Aquí más que nada cabe la frase acuñada por Juan Carlos Camus “La web no sólo se lee, se usa”. Y esta es la principal falencia del sitio.

Con respecto a los criterios de almacenamiento, preservación de los documentos y posicionamiento del sitio, se considera que no se sigue los estándares establecidos para llamarse centro de documentación digital:

- o Preservación documental:
  - Si bien se ha hecho un diagnóstico y una restauración de los links, el 70% de los contenidos están linkeados, por lo que son perecederos.

---

<sup>5</sup> Ibídem.

- Métodos de almacenamiento de la información: los documentos no se resguardan del paso de tiempo con los procedimientos indicados por los estándares.
- Administración de la información:
  - No se está utilizando ningún repositorio de documentos digitales<sup>6</sup>.
  - Tampoco se ha instalado aún en la web el software que se viene utilizando hace muchos años para referenciar los documentos (Winisis).
- Servicio:
  - Especialización: Si bien los contenidos que se difunden están vinculados con las temáticas de género, no existe un criterio de selección riguroso.
  - No se ha definido cuál es el servicio que se pretende ofrecer.

## DESARROLLO :

### SITIO [WWW.ISIS.CL](http://WWW.ISIS.CL)

**Nombre:** Centro de documentación Digital de la Fundación Isis Internacional.

**URL:** [www.isis.cl](http://www.isis.cl)

**País:** Chile

**Tipo:** Sitio corporativo.

**Alcance:** Regional.

**Ritmo de actualización:** Permanente (diario a semanal).

#### **Público objetivo:**

Otras organizaciones, académicos, estudiantes, profesionales y lectoras/es interesados en las temáticas de género.

#### **Fuente de alimentación de los sitios:**

Los sitios de Isis Internacional se alimentan mayormente con documentos de terceros. Son pocos los materiales que se suben a las webs y que son de producción propia. El criterio de selección de las fuentes es: que sean documentos de reflexión, análisis, investigación o profundización sobre temas que estén vinculados a:

- **En el caso de Mujeres Hoy:** a la violencia contra las mujeres.
- **En el caso del Banco de Datos de Femicidio:** a los asesinatos de mujeres por su condición de mujeres.
- **En el caso de Isis Internacional:** temáticas varias vinculadas a las problemáticas de género (derechos humanos, salud, violencia, mujeres y TICs, globalización, historia de las mujeres, participación política).
- **En el caso de Redfem:** esta página está destinada a reflejar la actividad de las organizaciones que integran la Red Feminista Latinoamericana y del Caribe por una vida sin violencia para las mujeres, por lo que la información llega de las organizaciones que la integran. Se

<sup>6</sup> La diferencia entre un repositorio digital y un catálogo Winisis está en que el primero, además, tiene la facultad de administrar un documento digital. Winisis administra información referencial y enlaza un objeto digital (Roxana Donoso).

publican sus comunicados, campañas, galería de fotos y documentos surgidos de los encuentros y reuniones.

En general, los documentos llegan a través de las redes tejidas entre las mismas organizaciones de mujeres y listas de correos de las que participan las personas que integran la fundación tales como: la Red No a la Trata, Red Internacional de Periodistas con Visión de Género, Red Chilena contra la Violencia, Servicio de Noticias de la Mujer de Latinoamérica y el Caribe, Red Informativa de Mujeres de Argentina y las distintas organizaciones de mujeres y servicios de información existentes en América Latina y el Caribe. La red tejida realmente ronda los 800 contactos registrados en la base de datos de Isis Internacional y más de 8.000 en las redes sociales. Lo que significa también un flujo de información importante.

#### **Servicio que brinda:**

Centro de Documentación Digital ofrece y recepciona los documentos (de análisis, reflexiones, investigaciones, ensayos, libros, revistas especializadas, etc.) vinculados a las problemáticas de género. De esta manera, no sólo se ofrecerá la documentación on-line en formato PDF abierto (de manera que sea indexable) sino que también será un medio de publicación de trabajos de académicas/os, estudiantes, periodistas y profesionales que aborden este tipo de temáticas y que los envíen para su difusión a la ONG.

#### **Estrategia:**

Integrar un CMS (Joomla) y un repositorio digital de documentos de código abierto (Dspace) para facilitar el acceso a la información coyuntural y a la documentación (física y digital) por parte de los y las usuarias, a través de un mismo front-end (Joomla). Para ello se tomó al sitio [www.isis.cl](http://www.isis.cl) como sitio de referencia para reestructurar la presencia on-line de la ONG y se seleccionó la información y documentación publicada en los siguientes sitios: [www.mujereshoy.com](http://www.mujereshoy.com), [www.redfem.cl](http://www.redfem.cl) y [www.isis.cl](http://www.isis.cl).

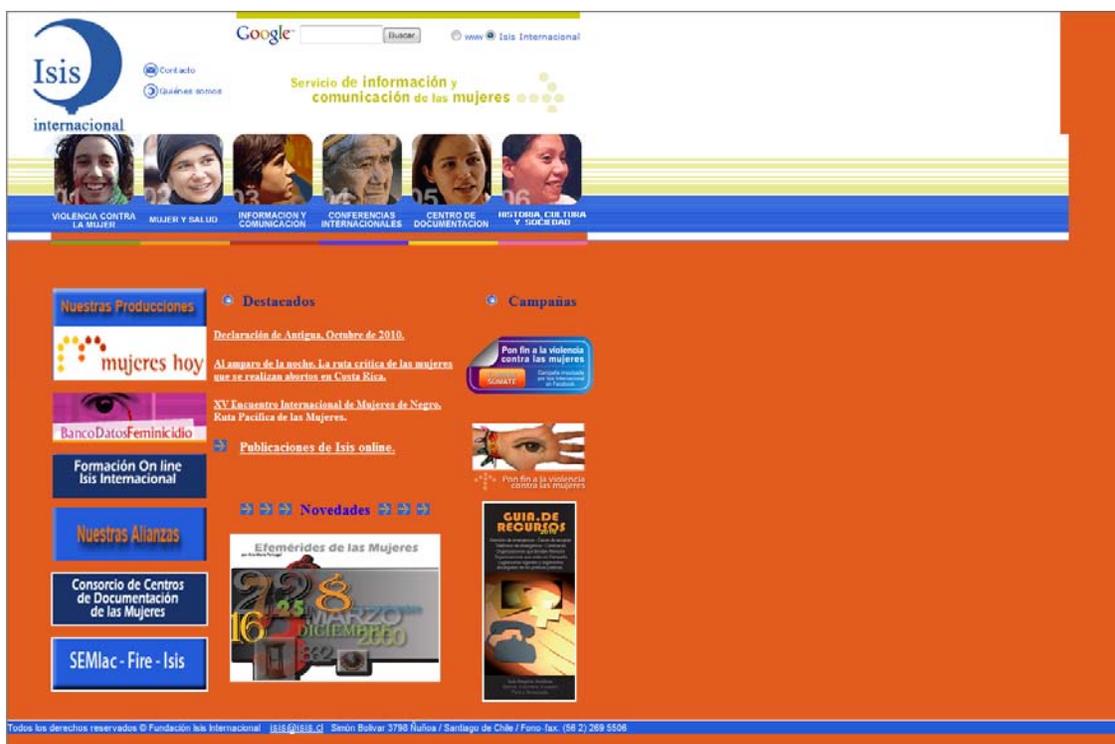
#### **Secciones:**

Estructura antigua y ya modificada en [www.isis.cl](http://www.isis.cl):

Menú principal	Menú secundario	Navegación profunda
<b>Violencia de Género</b>	Directorio de organizaciones, Reflexiones, Legislaciones, Instrumentos Internacionales, Publicaciones, Documentos, Recursos, Datos y estadísticas, Nuestro programa	Listado de documentos y links a otros sitios o a otras secciones dentro de <a href="http://www.isis.cl">www.isis.cl</a> .
<b>Mujer y Salud</b>	Reflexiones, Instrumentos Internacionales, Agenda salud Documentos, Recursos, Datos y estadísticas, Nuestro programa	Listado de documentos y links a otros sitios o a otras secciones dentro de <a href="http://www.isis.cl">www.isis.cl</a> .
<b>Información y Comunicación</b>	Portal: Mujeres Hoy, Especial 8 marzo Reflexiones, Instrumentos Internacionales, En la mira, Enlaces Eventos, Nuestro programa	Listado de documentos y links a otros sitios o a otras secciones dentro de <a href="http://www.isis.cl">www.isis.cl</a> .

<b>Conferencias Internacionales</b>	Listado de documentos	-
<b>Centro de Documentación</b>	Base de datos bibliográficos, Listado de descriptores, Solicitud de documentos, Solicitud de búsqueda bibliográfica.	Base de datos Bibliográficos, Base de datos de descriptores.
<b>Historia, cultura y sociedad</b>	Especial 8 de marzo	Documentos con efemérides de las mujeres.
<b>Publicaciones</b>	Ediciones de Las mujeres, Agenda salud, Perspectivas, Boletín de la red, Boletines electrónicos, Catálogo de publicaciones.	Listado de cada una de las publicaciones.

**Antiguo sitio de Isis Internacional:**



El principal problema del sitio antiguo de Isis Internacional, era la ramificación de la información publicada, a través de las distintas webs que se fueron creando con el tiempo para mostrar, en definitiva, contenidos similares. De allí que hubiera cruce de información entre las páginas como [www.muiereshoy.com](http://www.muiereshoy.com), [www.femicidio.cl](http://www.femicidio.cl) y [www.isis.cl](http://www.isis.cl).

Si bien la propuesta inicial del proyecto era crear un sitio que ofreciera los documentos contenidos por todos los sitios de Isis Internacional, se decidió dejar fuera de este proceso a [www.feminicidio.cl](http://www.feminicidio.cl), debido a que su presencia en la web y entre las organizaciones de mujeres es estratégica para la Fundación y la temática es desarrollada ampliamente en este sitio.

### Nueva propuesta:

En el proceso de reestructuración de [www.isis.cl](http://www.isis.cl), se decidió estructurar las secciones desde la perspectiva del usuario. Es decir, de la manera en la que se supone buscan las personas que entran al sitio de Isis. Para ello se consultó cómo es que buscarían este tipo de información en un sitio y se consideró que lo más adecuado sería catalogar los documentos por tema. De allí surge la siguiente propuesta de estructura de contenidos:

Menú principal	Menú secundario	Navegación profunda
Quiénes Somos	Quiénes Somos, Áreas de trabajo, Trabajo en red Haz tu donación, Todas las páginas	
Violencia Sexista	Intrafamiliar, Sexual, Social y política, Laboral, Económica	Artículo de una publicación seriada, Capítulo de una monografía, Documento de Conferencia, Documentos no convencionales, Monografía, Prensa, Proyectos, Publicación Seriada
Salud y Sexualidad	Sexual y reproductiva, Sexualidad, Terapias y patologías, Sistemas de Salud, Alimentación	Artículo de una publicación seriada, Capítulo de una monografía, Documento de Conferencia, Documentos no convencionales, Monografía, Prensa, Proyectos, Publicación Seriada
Cultura, Identidad y Memoria	Estudios y actores de género, Cultura e identidades, Ciencia y educación, Familia y ciclos de vida.	Artículo de una publicación seriada, Capítulo de una monografía, Documento de Conferencia, Documentos no convencionales, Monografía, Prensa, Proyectos, Publicación Seriada
Economía y Política	Política, sistemas y procesos, Mujeres rurales, Economía y trabajo, Medio ambiente, Demografía	Artículo de una publicación seriada, Capítulo de una monografía, Documento de Conferencia, Documentos no convencionales, Monografía, Prensa, Proyectos, Publicación Seriada
Derechos y Legislación	Instrumentos internacionales, Derechos humanos, Legislaciones, Cooperación al desarrollo	Artículo de una publicación seriada, Capítulo de una monografía, Documento de Conferencia, Documentos no

		convencionales, Monografía, Prensa, Proyectos, Publicación Seriada
<b>Comunicación e información</b>	Sistemas de información, Tecnología de la información, Periodismo de género, Redes	Artículo de una publicación seriada, Capítulo de una monografía, Documento de Conferencia, Documentos no convencionales, Monografía, Prensa, Proyectos, Publicación Seriada

### CONTEXTO REGIONAL:

La constante y cada vez más en incremento producción de información digital hace inevitable preguntarse por no sólo por la producción sino también por la disposición de la información que se produce. En el caso de las organizaciones y movimiento de mujeres de América Latina y el Caribe, la producción de información (ya sea a través de noticias escritas por agencias de noticias especializadas en temáticas de género, monitoreos, estadísticas, papers, ensayos, columnas de opinión, etc.) es constante. Sin embargo, y a pesar de que muchas de las organizaciones cuentan con centros de documentación, no se ha puesto en marcha la organización y preservación de los documentos físicos con los que se cuenta.

Pero la tendencia no sólo es a incrementar la producción de documentación sino que también ha crecido la consulta, recuperación, archivo y difusión de la información que se lee, sobre todo, en Internet. Este medio es conductor de distintos formatos de contenidos documentales: video, audio, imagen fija, texto, que se intercambian de una persona a otra sin límites de fronteras geográficas. Este es un desafío que las organizaciones y movimientos de mujeres están comenzando a tomar para no quedar fuera de los circuitos de circulación de la información.

De allí que resulta más que imprescindible acotar nuestro campo de acción, definir el servicio que se ofrecerá y cuál será la interacción que tendrá con otros centros de documentación de mujeres de la región. En noviembre del año 2008, la Fundación Isis Internacional realizó el Encuentro de Centros de Documentación “Mujeres y Género en América Latina. Presente y Futuro” con el objetivo de realizar un balance de la operabilidad de los centros documentales participantes, sus recursos materiales y humanos, el financiamiento y el desafío de incorporar las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) para salvaguardar el patrimonio documental de las mujeres de América Latina y el Caribe. El resultado de esta reunión se tradujo en la creación del Consorcio de Centros de Documentación de las Mujeres integrado por:

- Centro Documental “Adela Zamudio” del Centro de Información y Desarrollo de la Mujer CIDEM, Bolivia.
- Centros documentales de las Corporaciones “Vamos Mujer” y “Mujeres que Crean”, de Medellín, Colombia.
- Centro de Documentación “Mélida Anaya Montes” de CE-Mujer de El Salvador.
- Biblioteca del Centro de la Mujer Peruana “Flora Tristán”, del Perú.
- Centro de Documentación e Información de Isis Internacional.

El Consorcio es una instancia para compartir información, generar mecanismos de comunicación, modernizar los formatos documentales con la ayuda de las TIC y desarrollar estrategias comunes para garantizar la sustentabilidad económica de cada uno de los Centros. Su primera producción editorial conjunta es el [Catálogo de Violencia contra las Mujeres en América Latina y el Caribe](#).

Paralelamente, la Fundación Isis Internacional desarrolló el proyecto piloto Centros de Documentación Digital para las Mujeres de América Latina y el Caribe, el cual será presentado a los centros de documentación de la región a través de la transferencia de la experiencia, para su desarrollo en un futuro.

### **¿Por qué un centro de documentación digital y no una biblioteca digital?**

Tradicionalmente se consideran que las diferencias entre bibliotecas y centros de documentación son:

- los centros de documentación tienen una tipología documental más amplia que las bibliotecas, como por ejemplo la literatura gris.
- los centros de documentación están especializados en una materia, mientras que las bibliotecas, salvo las especializadas, no lo están.
- el análisis que se realiza al documento en el centro de documentación es más exhaustivo que en las bibliotecas.
- los centros de documentación son menos centro de depósito y más de referencia.
- en el centro de documentación el usuario solicita la información pero tiene una posición estática en el proceso de búsqueda porque es el documentalista quien le proporciona la información.
- los centros de documentación no disponen de los documentos y las bibliotecas sí disponían de los materiales que suministran.

Sin embargo, en la actualidad esos rasgos distintivos quedan un poco obsoletos. De hecho, cada vez hay más bibliotecas que ofrecen servicios de difusión selectiva de la información, siendo este un servicio más propio de los centros de documentación.

En el caso de Isis Internacional, el universo documental es acotado a las temáticas de género de una región específica, por lo que preferimos denominarlo centro de documentación digital.

## **METODOLOGÍAS Y PROCEDIMIENTOS:**

Para la reestructuración del antiguo sitio [www.isis.cl](http://www.isis.cl) se realizó un diagnóstico de la arquitectura de la información, navegación, uso, accesibilidad, destinatarios futuros, objetivos que se planteaban, etc. Para ello se aplicó, entre otras, la siguiente herramienta:

### **1. Benchmarking:**

En primer lugar se procedió a buscar la existencia de otros centros de documentación digitales de características similares en funcionamiento y a comparar el funcionamiento. Esto permitió

apreciar el tipo de software que utilizan, la manera en la que se comunican con sus usuarios y la manera de ofrecer la documentación que plantean. De la búsqueda realizada, se concluyó que la mayoría de los repositorios digitales (bibliotecas o centros de documentación) que utilizan Dspace, no están integrados con un software que medie entre la relación de la información y el o la usuaria. Más bien son sitios poco amigables, con información encriptada, sin pistas en un primer pantallazo que permitan ver la totalidad de los contenidos allí dispuestos. De hecho algunos están en bruto, con la estructura básica que presenta Dspace al instalarse. Véase como ejemplo:

<http://ruidera.uclm.es:8080/jspui/handle/10578/86>

<http://dspace.uah.es/jspui/handle/10017/546>

<http://ru.ffyl.unam.mx:8080/jspui/handle/10391/629>

<http://ir.library.oregonstate.edu/xmlui/handle/1957/11396>

Entre los sitios que difunden documentos de género, sólo los de organizaciones gubernamentales o internacionales cuentan con un repositorio digital de documentos, sin embargo, entre las organizaciones de mujeres (entre las que se encuentra Isis Internacional) no hay antecedentes de uso de Dspace, por lo tanto, es inexistente la integración entre un CMS y un repositorio digital de documentos.

De allí que el sitio que se tuvo como referencia para este trabajo fue: <http://www.bcn.cl>.

## 2. Naturaleza de los documentos:

La documentación, en el caso de Isis, proviene de dos tipos de documentos:

- a. **Documentos nacidos digitales:** Cuando los documentos lleguen al centro de documentación se deberá analizar el formato original y definir la estrategia de preservación. Por ejemplo: si el documento llega en Word, se pasará a un RTF (idealmente TIFF), para luego ser traspasado a PDF con texto abierto, de manera que sean indexables por los buscadores.
- b. **Documentos digitalizados:** En el caso de los materiales que pasen del papel a un formato digital, se almacenarán en formato TIFF y luego será traspasado a PDF.

En ambos casos se obtendrá un archivo *Máster de Preservación Digital*, para asegurar mitigar los efectos del paso del tiempo y conservar su calidad, para su posterior reproducción.

## 3. Preservación Digital:

Dado que la propuesta es crear un centro de documentación digital, es imprescindible detenerse a determinar cómo será la preservación digital. Es decir, cómo se protegerá la información del paso del tiempo.

Para ello existen estándares de digitalización que deben ser utilizados, de manera que los documentos sean dúctiles, usables y migrables. Según los estándares de digitalización que sigue la Biblioteca del Congreso Nacional, aportados para este proyecto por la coordinadora del Grupo de Arquitectura Digital e Innovación, Roxana Donoso, es necesario obtener dos tipos de copia digital, para dos necesidades distintas:

1. Destinada a aportar una copia de alta calidad del original (en formato TIFF que se almacenarán en discos duros externos o cintas LTO), la cual hará posible la preservación del documento y la obtención de nuevas copias.
2. Se destinará a su alojamiento en los servidores para su consulta en Internet, por lo que su calidad será baja y su formato podrá ser en PDF o JPG (Storage), de manera que sea más liviano y fácil de usar.

#### 4. Software y tecnología:

Debido a la complejidad que implica la creación de un centro de documentación on-line que se ajuste los criterios de arquitectura de la información, usabilidad y estándares establecidos para la administración de documentación digital, se considera que el sitio debería estar integrado por tres componentes:

1. Repositorio de documentos on-line.
2. CMS (Joomla o Drupal) que sea el Front End del sitio y administrador de contenidos.
3. Buscador Lucene que haga una búsqueda transversal y ofrezca un solo resultado.

En la página que vea el usuario convergerán el repositorio digital para la catalogación y administración de documentos (software libre elegido por su ductibilidad y popularidad entre los expertos en bibliotecas digitales (<http://www.dspace.org/>), un CMS que permita levantar este servicio y hacerlo más amigable y fácil de usar y, en tercer lugar, el buscador Lucene, asociado a Dspace. El CMS que se recomienda para este centro de documentación es **Joomla o Drupal**, pues se considera que su estructura es más robusta que la de, por ejemplo, Wordpress u otros sistemas de gestión de contenidos que usualmente se usan en blogs.

De esta manera, al solicitar algo en la caja de búsqueda, ésta lo recurrirá a los software citados en el párrafo anterior (repositorio y CMS) para luego arrojar el resultado al Front End.

**4.1. Joomla:** Para el desarrollo del Centro de Documentación para las Mujeres de América Latina y el Caribe se eligió el uso de la plataforma Joomla. En Joomla se incluyen características como: mejorar el rendimiento web, versiones imprimibles de páginas, flash con noticias, blogs, foros, polls (encuestas), calendarios, búsqueda en el sitio web e internacionalización del lenguaje. Se considera que estas herramientas facilitan la navegación de las y los lectores y permiten establecer vínculos de la mano de herramientas de la web 2.0.

Así, el sitio [www.isis.cl](http://www.isis.cl) contiene acceso a las redes sociales en las que tiene presencia la Fundación Isis Internacional (Facebook y Twitter), un carrusel de fotos con thumbnails que, al pincharlos, muestran la fotografía en tamaño real. Debido a que el sitio se pensó como la cara visible de la Fundación Isis Internacional, en este portal se concentra la mayoría de los contenidos y servicios que presta esta ONG. Así como los links al resto de los sitios: [www.femicidio.cl](http://www.femicidio.cl), [www.ponfinalaviolencia.org](http://www.ponfinalaviolencia.org) y [www.formacion.isis.cl](http://www.formacion.isis.cl). Esta última es una plataforma de enseñanza virtual que funciona utilizando Moodle.

**4.2. Dspace:** Es un software de código abierto que provee herramientas para la administración de colecciones digitales, y comúnmente es usada como solución de repositorio institucional. Soporta una gran variedad de datos, incluyendo libros, tesis, fotografías,

filmes, video, datos de investigación y otras formas de contenido. Los datos son organizados como ítems que pertenecen a una colección; cada colección pertenece a una comunidad. Fue liberado en el 2002, como producto de una alianza de HP y el MIT, bajo una licencia BSD que permite a los usuarios personalizar o extender el software según se necesite. Muchas instituciones de investigación a nivel mundial utilizan DSpace para satisfacer una variedad de necesidades de archivo o archivaje digital: repositorios Institucionales, repositorios de objetos de aprendizaje, tesis Electrónicas (eTheses), administración de registros electrónicos, preservación digital y publicación.

- 4.3. Lucene:** Lucene es un API de código abierto para recuperación de información. Es útil para cualquier aplicación que requiera indexado y búsqueda a texto completo. Lucene ha sido ampliamente usado por su utilidad en la implementación de motores de búsquedas. Por ello, a veces se confunde Lucene con un motor de búsquedas. Este software es apoyado por la Fundación Apache. Lucene permite la búsqueda federada, de manera que se espera que el usuario pueda seleccionar entre buscar documentos digitales, en papel y aquellos que se encuentran solamente en el CMS (noticias, eventos, etc). Lucene arroja resultados de “índice invertido”. Es decir, en lugar de buscar en un índice de páginas web para encontrar una palabra concreta, se busca a través de un índice de palabras para encontrar las páginas web en las que aparece. Se busca a través de la lista de palabras que el motor de búsqueda ha indexado. Cuando encuentra la palabra, esa entrada también registra las páginas web en las que aparece. De esta manera: se dirige a la metadata de los dos software (Dspace y Joomla), y a través de sus bots (abreviatura de robot) ofrecer un índice ordenado alfabéticamente y por categorías.

De todas maneras, la división de los documentos en temas hace que la búsqueda sea más específica y útil para las personas que solo están interesadas en un tema.

El sitio que se desarrolla en este proyecto trabaja en base a estos tres software mencionados. De esta manera, interactuarán entre ellos de manera transparente para la persona que ingrese a la página, la cual podrá encontrar los contenidos de manera rápida y sencilla, sin tener que enterarse cuál es la infraestructura del sitio. El criterio adoptado al incorporar un CMS es justamente ese, que los usuarios no sean partícipes de un proceso complejo de administración de la información. Quien busca, quiere que el documento esté disponible sin tener que atravesar tantos pasos ni requisitos. No le interesa entender cómo se origina la información y el software que se está utilizando para ordenarla.

## 5. Posicionamiento:

Por otro lado, es importante tener en claro cómo se describirán los documentos, es decir, cual será su metadata para lograr un adecuado posicionamiento. Para ello, se propondrán los estándares aportados por Dublin Core Metadata Initiative, o "DCMI", que es una organización abierta involucrada con el desarrollo de estándares de metadatos (<http://dublincore.org/>). Dublin Core es un sistema de 15 definiciones semánticas descriptivas que pretenden transmitir un significado semántico a las mismas. Este sistema de definiciones fue diseñado específicamente para proporcionar un vocabulario de características "base", capaces de proporcionar la

información descriptiva básica sobre cualquier recurso, sin que importe el formato de origen, el área de especialización o el origen cultural. Por ejemplo:

**Título:** el nombre dado a un recurso, habitualmente por el autor. Etiqueta: DC.Title

**Claves:** los tópicos del recurso. Típicamente, Subject expresará las claves o frases que describen el título o el contenido del recurso. Se fomentará el uso de vocabularios controlados y de sistemas de clasificación formales. Etiqueta: DC.Subject.

**Descripción:** una descripción textual del recurso. Puede ser un resumen en el caso de un documento o una descripción del contenido en el caso de un documento visual. Etiqueta: DC.Description.

**Fuente:** secuencia de caracteres usados para identificar unívocamente un trabajo a partir del cual proviene el recurso actual. Etiqueta: DC.Source.

**Lengua:** lengua/s del contenido intelectual del recurso. Etiqueta: DC.Language.

**Relación:** es un identificador de un segundo recurso y su relación con el recurso actual. Este elemento permite enlazar los recursos relacionados y las descripciones de los recursos. Etiqueta: DC.Relation.

Una guía muy útil es fue la de tomar tal vez no todos, pero sí la mayoría de los 20 tips para asegurar la indexabilidad que proponen Fernando Macía Domene y Javier Gosende Grela<sup>7</sup>:

1. Confeccionar lista de conceptos clave con las que esperamos ser encontrados
2. Redactar títulos diferentes para cada una de la páginas de nuestro web. Los títulos deben ser significativos e incluir las palabras claves del contenido de la página
3. Crear meta etiquetas o metadatos con la descripción del contenido de nuestro sitio.
  - Incluir palabras claves
  - Nombre de la organización
  - Localización geográfica
4. Usar las palabras claves con “prudencia” en:
  - Títulos (<h1, <h2>, etc)
  - textos
  - enlaces
  - etiquetas <alt>

**Tip:** La palabra clave al comienzo del Párrafo o la oración, pesa más que en cualquier otra parte.

5. No usar expresiones genéricas en los enlaces: “Haga clic aquí”, “Leer más”, etc.
6. Usar en forma prudente las etiquetas Bold y Cursiiva en las palabras claves
7. Programar archivo Robots.txt para orientar la indexación. Definir que se quiere y que no se quiere indexar

<sup>7</sup> Macía Domene, Fernando y Gosende Grela, Javier, “Posicionamiento”, 2007.

8. Mantener el tamaño de cada página reducido, inferior a 100kb
9. Cree un sitemap, si no puede, tener a la vista el mapa del sitio en el home
10. Convertir cada página en una portada
11. Alojarse en un servidor de calidad
12. No usar marcos o ventanas incrustadas ( frames)
13. Ser prudentes con el uso del flash
14. Cuando se desarrollan sitios en CMS, que generan páginas dinámicas, asegurarse de general listas con enlaces textuales que permitan el acceso al contenido (Internet invisible)
15. Actualización regular e incorporación de nuevos contenidos
16. Chequear frecuentemente el tráfico obtenido, su posicionamiento en los buscadores y los términos que generan tráfico
17. Analice qué hace su competencia
18. A partir de estos resultados optimice sus páginas para mantener y mejorar su posicionamiento web
19. No borre contenidos sin redireccionar o eliminar del motor
20. Alimente contenidos en la web social que generen tráfico a su sitio: Facebook, Youtube, Wikipedia, etc.
21. Licenciar contenidos

**Cobertura:** es la característica de cobertura espacial y/o temporal del contenido intelectual del recurso. La cobertura espacial se refiere a una región física, utilizando por ejemplo coordenadas. La cobertura temporal se refiere al contenido del recurso, no a cuándo fue creado (que ya lo encontramos en el elemento Date). Etiqueta: DC.Coverage.

Cada documento se catalogará utilizando las categorías Dublin Core sugeridas por esta iniciativa. Por otro lado, la Fundación Isis Internacional, desde los inicios del Centro de Documentación, creó su propia base de datos de descriptores de género (518 términos clave) que utilizan otras organizaciones de América Latina y el Caribe que trabajan con documentación y que ha sido solicitado también por universidades de la región para su libre utilización.

Más allá de la metadata, se aplicarán las siguientes estrategias de posicionamiento:

- Se utilizará **Google** para ver cuan usadas son las palabras clave que se quieren usar.
- El uso de **etiquetas o tags o descriptores** estándar para que el buscador identifique de qué texto se trata (título, nombres de imágenes significativos, uso de etiquetas Alt y title en las imágenes, etc).
- Diagnóstico a través de las distintas herramientas: **Page Rank**, URL rotas, etc.
- Se utilizarán técnicas de posicionamiento tales como: **Anchor Texts significativos**, **linkbaitings**, gestión de **enlaces de calidad**, uso del **Error 404** para provecho propio.
- Construcción del **Sitemap**.

## 6. Arquitectura de la Información y Usabilidad:

### Investigación de usuarios y Testeos de usabilidad:

Antes de iniciar la planificación de la reestructuración de la presencia on-line de la Fundación Isis Internacional, se realizó un sondeo del “estado del arte” de esta organización.

Para sacar conclusiones respecto del comportamiento de los usuarios del portal, se tomaron las **estadísticas** ofrecidas por Google Analytics. Además, se hicieron indagaciones y entrevistas a las personas a cargo de la Fundación Isis para determinar los objetivos, las expectativas, el modo de trabajo actual, las solicitudes recibidas de la gente, entre otros aspectos que se evaluaron a través de un **test heurístico**.

Aprovechándonos de la generosidad del experto en usabilidad español, Daniel Torres Burriel, se tomará la plantilla para realizar tests heurísticos que realizó. A través de este estudio se pretende detectar “aproximadamente el 42% de los problemas graves de diseño y el 32% de los problemas menores”, según afirma Torres Burriel en su web.

Se considera que esta plantilla será de gran ayuda para ampliar el número de problemas ya detectados en una primera supervisión del sitio, sobre todo, los referidos a la usabilidad del mismo.

Se tomará también en cuenta las reflexiones de **Torres Burriel** al indagarse a sí mismo acerca de qué es necesario saber para dedicarse a la usabilidad. “Para abordar un proyecto de experiencia de usuario o de usabilidad lo primero en lo que hay que pensar es en:

- o ¿Quién es el cliente? ¿A qué se dedica?
- o ¿Cuál es el proyecto? ¿Qué objetivos tiene? ¿Cómo se van a medir los resultados?
- o ¿Quién está implicado en el proyecto? ¿Cuáles son sus nombres? ¿A qué se dedican? ¿Cuáles son sus responsabilidades? ¿Cuál es su papel en el proyecto? ¿Cómo son los flujos de comunicación entre todos los implicados directa o indirectamente en el proyecto?
- o ¿Cuál es la materia de conocimiento del proyecto? ¿Qué implicaciones tiene? ¿A quién está dirigido? ¿A quién beneficia? ¿Cuál es la experiencia de otros?

- ¿En qué entorno se desarrolla el proyecto? ¿Qué elementos lo apoyan? ¿Qué situaciones lo dificultan? ¿Existen elementos de riesgo no controlables? ¿Existen situaciones externas que puedan beneficiar su desarrollo y ejecución?”.

Estos cinco puntos –considera el autor- son fundamentales para una correcta aplicación de las herramientas de usabilidad. Se espera que estas preguntas generen la discusión y la controversia, pues de estas situaciones surge información importante.

#### Reevaluación del sitio [www.isis.cl](http://www.isis.cl):

Durante el proceso se continuó midiendo el uso del sitio a través de Google Analytics y de las herramientas para testeo de usabilidad. En esta etapa se inició la **organización de la información del sitio** a través del método **Card Sorting** con las personas que integran la fundación y las que reciben los pedidos de documentos vía mail. A partir de ello se comenzó a elaborar el wireframe del sitio para su posterior aprobación (ver anexo). De todas maneras esta maqueta del sitio fue mutando en la interacción no sólo con las representantes de la fundación sino con el diseñador y el programador del sitio.

Después del proceso de diseño, una vez que el sitio estuvo on-line se lanzó un período de marcha blanca de una semana en la que hubo nuevas modificaciones de diseño y programación. De allí que se considera que es muy importante seguir tomando apuntes de las estadísticas del sitio, el uso de las palabras clave y la evaluación del buscador interno.

En este caso, se acudirá a los tests de usuarios **Thinking Aloud** a través de la observación del uso de la web. Se tomará un número de cinco personas para que entren al sitio y busquen una lista de contenidos predeterminada. No estarán las cinco juntas sino que se harán en momentos diferentes. **No se aplicará otro tipo de test** debido a su costo y complejidad. Por lo que, como ocurre en estos casos, el sentido común será la guía más allá de las herramientas que se han mencionado.

#### Preguntas para los y las usuarias:

Se considera importante indagar a las y los usuarios en los aspectos referidos la búsqueda, la solicitud y el envío de documentos, puesto que son los objetivos fundamentales del sitio.

1. Encuentre el documento “X”
2. Busque el libro “X”
3. ¿Qué es lo más consultado en la página de Isis?
4. ¿Dónde puede acceder al índice bibliográfico de Isis Internacional?
5. ¿Qué tipo de curso es el que está dictando Isis en este momento?
6. ¿Qué haría si tuviera una publicación para enviar?
7. Solicite un documento a Isis Internacional

### Diseño y jerarquía visual del sitio:

A lo largo de este proceso trazaron distintas versiones del sitio para ver cuál se ajustaba más a los objetivos del proyecto. El principal objetivo del sitio es acopiar y difundir documentos, pero el criterio para la organización de éstos en este centro de documentación virtual se pensó en base a cómo buscaría el tipo de usuario/o que recurre a este tipo de documentos.

Teniendo en cuenta estas variables, se decidió **organizar el menú principal según los temas más solicitados y un botón para la presencia institucional.**



Para ello se realizó un trabajo conjunto con la documentalista de la fundación, quien fue una de las fundadoras del centro de documentación de esta organización y quien conoce de manera cercana su acervo documental. A los temas y subtemas se les asignaron sus respectivos descriptores un proceso que se describirá en las páginas posteriores. Este trabajo fue de larga duración, teniendo en cuenta que ésta constituiría no sólo la navegación del sitio y la primera relación con las y los usuarios sino que también sería la base de la estructura del repositorio digital.

El menú en el **footer** se colocó también para lograr una mejor indexación por parte de los buscadores y para que los usuarios no tengan que utilizar el scroll cuando la página sea muy larga. Se tomó como referencia para esto el footer desarrollado por la BBC ([www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk)), que ofrece más que el menú principal y aporta una breve bajada al título. De esta manera, la navegación quedó organizada de la siguiente manera:

EXPLORE ISIS					
<b>VIOLENCIA SEXISTA</b>	<b>SALUD Y SEXUALIDAD</b>	<b>CULTURA, IDENTIDAD Y MEMORIA</b>	<b>ECONOMÍA Y POLÍTICA</b>	<b>DERECHOS Y LEGISLACIÓN</b>	<b>COMUNICACIÓN E INFORMACIÓN</b>
Intrafamiliar	Sexual y reproductiva	Estudios y actores de género	Política, sistemas y procesos	Instrumentos internacionales	Sistemas de información
Sexual	Sexualidad	Cultura e identidades	Mujeres rurales	Derechos humanos	Tecnología de la información
Social y política	Terapias y patologías	Ciencia y educación	Economía y trabajo	Legislaciones	Periodismo de género
Laboral	Sistemas de Salud	Familia y ciclos de vida	Medio ambiente	Cooperación al desarrollo	Redes
Económica	Alimentación		Demografía		

Todos los derechos reservados © Fundación Isis Internacional - Simón Bolívar 3798, Ñuñoa, Santiago de Chile. Tel: (56 2) 269 5506.  
Mail: [isis@isis.cl](mailto:isis@isis.cl) - CONTACTO

La idea de colocar la navegación completa en el footer del sitio, es la de poner a disposición la totalidad de temas y contenidos que posee el centro de documentación digital en un primer pantallazo. Más allá de facilitar la navegación y la búsqueda.

Tanto a través del Menú principal como del menú desplegado en el footer, se accede a la información contenida en el repositorio digital de documentos. Sin embargo, el paso de un ambiente a otro resulta casi imperceptible, debido a la integración entre el CMS y Dspace.

La navegación se divide entre el menú principal (presente en el header y desplegado en el footer) y la desplegada en el sidebar derecho:



Isis Internacional tuvo una época de mucha producción editorial. En el proceso de rescate de la documentación, se procedió a escanear el capital editorial de esta organización, el cual constituye la mayor parte de la documentación digital disponible en el Centro de Documentación Digital para las Mujeres de América Latina y el Caribe. Hasta el momento se ha subido alrededor del 80% de estas publicaciones, restando las obtenidas de los centros de documentación de Bolivia, Chile, El Salvador y Perú:

- Agenda Salud [35]
- Boletín de la red [36]
- Catálogo Consorcio Centros de Documentación de las Mujeres (CCDM). [1]
- Catálogo Consorcio Ctros. de Documentación de las Mujeres - Docs. Bolivia [0]
- Catálogo Consorcio Ctros. de Documentación de las Mujeres - Docs. Chile [0]
- Catálogo Consorcio Ctros. de Documentación de las Mujeres - Docs. El Salvador [0]
- Catálogo Consorcio Ctros. de Documentación de las Mujeres - Docs. Perú [12]
- Catálogos de Isis Internacional [2]
- Ediciones de las Mujeres [33]
- Efemérides de las Mujeres [1]
- Guía de Recursos Subregión Andina [1]
- La historia no contada 1970-1995 [1]
- Las olvidadas del Milenio. Herejes, sabias, visionarias. [1]
- Mujeres en Acción [34]
- Perspectivas [25]
- Vidas sin violencia. Nuevas voces, nuevos desafíos [1]

Los **directorios** son una sección especial que Isis Internacional pretende desarrollar en profundidad (redes, instituciones, organismos de gobierno y organizaciones sociales que trabajan para sensibilizar y hacer visible la violencia). De allí que esta sección se ofrecerá como un servicio en la portada. Siendo éste su contenido:

Directorio de Organizaciones e Instituciones

Argentina
Bolivia
Brasil
Chile
Colombia
Costa Rica
Cuba
Ecuador
El Salvador
España
Guatemala
Honduras
México
Nicaragua
Panamá
Paraguay
Perú
Puerto Rico
República Dominicana
Uruguay

Volver

Exponer# 20

< Inicio Prev 1 2 Próximo Fin >

Página 1 de 2

A lo largo de los años, Isis Internacional ha ido elaborando un Glosario de términos vinculados a las temáticas de género, que se pone a disposición también en la portada del sitio. Este glosario tiene la particularidad que se puede consultar desde cualquier texto que cite alguna de las palabras que contiene, desde donde se puede consultar su significado sólo posando el cursor sobre la palabra destacada en el texto. Por ejemplo en este artículo:

Feministas de Perú demandan al nuevo gobierno más y mejores acciones



El Centro Flora Tristán hizo un llamado a las organizaciones de mujeres y a la ciudadanía a demandar al gobierno fortalecer las políticas del Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social.

Por un Ministerio de la Mujer y Desarrollo Social que defienda la inclusión social y la igualdad de género

**GÉNERO: El significado social atribuido a la diferencia biológica entre mujeres y hombres. El conjunto cultural específico de características que identifica el comportamiento social de las mujeres así como la relación entre ellos. El género es una herramienta analítica para comprender los procesos sociales que incluyen tanto a los hombres como a las mujeres.**

ción, queremos expresar lo siguiente respecto al nuevo gobierno y el rol Social:

ad y el compromiso del nuevo presidente Ollanta Humala de fortalecer la eficaz de los recursos públicos a los programas sociales, con el nuestro país.

la ministra de la Mujer, Aída García Naranjo, feminista con una larga la, la justicia, los derechos de las mujeres y la igualdad de género para

lucha por reducir la exclusión social la tarea de fortalecer una política a otras formas de discriminación por etnia, raza, diversidad

realiza el Vice Ministerio de la Mujer dentro del Ministerio de la Mujer y política social inclusiva no puede estar al margen de la tarea nacional e igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.

4. El para la Eliminación de todas las Formas de Discriminación contra la

Como uno más de los recursos para la investigación y utilidad de los y las usuarias, se decidió separar del menú principal a los datos estadísticos, debido a que éstos son muy solicitados y utilizados tanto por quienes realizan investigaciones como por periodistas y estudiantes. De todas

maneras, éstos están vinculados a cada uno de los temas que despliega el menú principal, adaptando así las necesidades de Dspace a los criterios de usabilidad determinados para el sitio.

Estadísticas

Violencia Sexista	Salud y sexualidad	Cultura, identidad y memoria	Economía y política	Derechos y legislación	Comunicación e información
Intrafamiliar	Sexual y reproductiva	Estudios y actores de género	Política, sistemas y procesos	Instrumentos internacionales	Sistemas de información
Sexual	Sexualidad	Cultura e identidades	Mujeres rurales	Derechos humanos	Tecnología de la información
Social y política	Terapias y patologías	Ciencia y educación	Economía y trabajo	Legislaciones	Periodismo de género
Laboral	Sistemas de Salud	Familia y ciclos de vida	Medio ambiente	Cooperación al desarrollo	Redes
Económica	Alimentación		Demografía		

El sidebar también está compuesto por una Guía de Servicios, la cual se ofrecía anteriormente en la web [www.mujereshoy.com](http://www.mujereshoy.com) y la cual ha sido actualizada para verificar los datos que se ofrecen a las personas que acuden allí por ayuda. Cada uno de los servicios está dividido por país, para un mejor acceso a la información:



Si bien el objetivo fundamental del sitio es dar acceso a la documentación y a los servicios de Isis Internacional, esta organización se ha caracterizado por la difusión permanente de las actividades de otras organizaciones de América Latina y el Caribe, así como de destacar y difundir las noticias vinculadas a las problemáticas de género en la región. Esta era la finalidad de los sitios [www.mujereshoy.com](http://www.mujereshoy.com) y [www.redfem.cl](http://www.redfem.cl). De allí que se decidió destinar un espacio medular en la portada del sitio a estos fines.

Así, en el slide que se encuentra debajo del header, se despliegan y dejan correr las noticias destacadas de la semana. Mientras que en los módulos que se encuentran debajo, se destacan las Campañas, los Comunicados y Eventos.

The screenshot shows the Isis International website interface. At the top, there is a header with the Isis logo and the title "Centro de Documentación de las Mujeres de América Latina y el Caribe". Below the header is a navigation menu with links for Inicio, Quiénes somos, Violencia sexista, Salud y sexualidad, Cultura, identidad y memoria, Economía y política, Derechos y legislación, and Comunicación e información. The main content area features a large image with a caption about the penalization of abortion and the acceptance of abuse. Below this are sections for "Campañas" (highlighting "16 Days" campaign) and "Comunicados" (highlighting a demand from Peruvian feminists). A "Documentos Destacados" section lists several articles with abstracts. The right sidebar includes a search bar, a newsletter sign-up, and a list of services such as "Publicaciones de Isis", "Directorios", and "Glosarios".

En “**Documentos Destacados**” se busca dar cuenta de las últimas actualizaciones o documentos subidos al repositorio digital. A la vez, esta interacción es otra opción de búsqueda.

Otra de las estrategias para facilitar la navegación del usuario será la utilización de **bread crumbs**, de manera que se ubiquen constantemente en dónde se encuentran en el sitio.

En parte inferior del home y en el sidebar derecho se alojan los banners institucionales. Además se ha contemplado un espacio para las instituciones públicas y privadas que financien los proyectos que se vayan desarrollando. Allí también se colocará un banner para incentivar las donaciones de las y los usuarios, teniendo en cuenta la escasez de recursos financieros que atraviesan actualmente la mayoría de las organizaciones de mujeres de América Latina y el Caribe.

Bajo el header se colocó la barra de **redes sociales** en las que también se puede compartir u obtener información seleccionada haciendo uso de la web 2.0 (e insertándose así Isis Internacional, por primera vez, en este terreno) y los datos de contacto de la organización.

**La búsqueda:**

El **buscador** tiene, en principio, dos opciones de búsqueda y está accesible en todo el sitio:

- Portal
- Centro de Documentación

De esta manera, se puede buscar entre noticias/comunicados/campañas/eventos y documentos ingresados al repositorio digital. Además de la opción de búsqueda avanzada:



La búsqueda se podrá extender por Fecha de Publicación, Autor, Título, Materia (o descriptor) y Tipo de Documentación. Cada una de estas opciones tiene opciones de búsqueda diferente. En este documento se muestra sólo una por una cuestión de espacio:



### Diagrama de interacción

Se realizó un diagrama de interacción para dimensionar la profundidad de la navegación y dar una idea de dónde está ubicado el resto de los temas derivados del menú principal (ver anexo).

### Recursos Humanos:

Dadas las tareas a realizar a lo largo de la reestructuración, se considera que es necesario que los siguientes profesionales trabajen de manera interdisciplinaria:

- Documentalista
- Programador
- Diseñador gráfico
- Periodista Digital que maneje conceptos de usabilidad y arquitectura de la información
- Periodista con perspectiva de género
- Personal de apoyo para tareas extras.

El sitio [www.isis.cl](http://www.isis.cl), que aloja el Centro de Documentación para las Mujeres de América Latina y el Caribe se encuentra on-line desde marzo de 2011. Tras la revisión de su funcionamiento (una tarea vital para la continuidad de todos los sitios web) se están realizando tareas de mejoramiento de la usabilidad de la plataforma web.

## BANCO DE DATOS DE FEMINICIDIO:

El Banco de Datos de Femicidio ([www.femincidio.cl](http://www.femincidio.cl)), actualmente se encuentra en una plataforma PHP que sirve de base de datos para los documentos que se han almacenado allí desde la puesta en marcha de este sitio en 2002, convirtiéndose en pioneras en la temática. El sitio se construyó con la finalidad de recopilar y distribuir información vinculada con los asesinatos de mujeres producidos en América Latina y el Caribe Español. De manera que no sólo abarcaba los países del continente americano sino también los de España.

El sitio consta de la siguiente navegación principal:



Los **Documentos** se dividen por países y cuenta con una subsección denominada Lecturas para aquellos documentos que fueran reflexiones de hechos circunstanciales.

La sección **Recursos**, proporciona una lista de Bibliografías y Referencias Bibliográficas en la temática.

La sección **Prensa** es una de las más interesantes del sitio, aunque no ha tenido el seguimiento indicado. La idea de esta sección era que una persona buscara y dejara sentado el registro de los asesinatos de mujeres cubiertos por los medios de comunicación en todos los países de la región, incluyendo España. Más adelante se abordará los inconvenientes de esta iniciativa.

En **Instrumentos Internacionales** se destacan las normativas, resoluciones y otros instrumentos internacionales a los cuales las mujeres pueden acudir para hacer valer sus derechos ante la Justicia.

Las **Estadísticas** están divididas por países, al igual que las **Campañas**.

Finalmente, el sitio cuenta con dos secciones especiales llamadas **Conflictos Armados** y **Ciudad Juárez**. Cada uno cuenta con su propia navegación:

ESPECIAL CONFLICTOS ARMADOS

IR A: [CAMPAÑAS](#) | [DOCUMENTOS](#) | [ENLACES](#) | [LECTURAS](#) | [MANIF. CULTURALES](#) | [PUBLICACIONES](#)

ESPECIAL CIUDAD JUÁREZ

IR A: [CAMPAÑAS](#) | [DOCUMENTOS](#) | [ENLACES](#) | [LECTURAS](#) | [MANIF. CULTURALES](#) | [POL. GUBERNAMENTALES](#)

## DIAGNÓSTICO:

Antes de proponer su reestructuración, se realizó un diagnóstico del sitio [www.feminicidio.cl](http://www.feminicidio.cl) para detectar las carencias y aciertos de este instrumento:

- El principal problema del actual sitio [www.feminicidio.cl](http://www.feminicidio.cl) radica en el carácter obsoleto de la plataforma informática sobre la que está desarrollado, la cual hace que el sitio ya no esté a salvo de los ataques de hackers (lo cual ha sucedido al menos 4 veces en los dos últimos años) y que ya no resulte útil a las necesidades y demandas de los y las nuevas usuarias de páginas web.
- La falta de recursos humanos de la Fundación Isis Internacional obligó a dejar de administrar algunas secciones que se propusieron en el origen de este sitio, tales como: Recursos, Prensa, Campañas, Políticas Públicas, Instrumentos Internacionales, los cuales requieren de una constante búsqueda de información para su actualización. Por lo cual se ha replanteado la continuidad de las mismas.
- Por esto mismo, el sitio cuenta con información muy desactualizada.
- Analizando la navegación, el sitio fue construido sin tomar en cuenta criterios de usabilidad y arquitectura de la información que, por lo demás, eran bastante nuevos para esa época. De manera que la reformulación del sitio tendrá en cuenta estos aspectos.
- Desde el punto de vista documental, se mezcla en este sitio información de carácter documental con información coyuntural, ofreciéndose ambas en el mismo nivel de jerarquización.
- El diseño no permite dimensionar la profundidad de la navegación y las segundas capas de navegación se muestran de manera confusa. Por ejemplo: Documentos/Lecturas, donde no se explicita en ningún lugar el criterio para colocar documentos en una u otra sección del sitio.
- La imagen utilizada se considera sensacionalista para dar cuenta de la temática abordada.

## NUEVA PROPUESTA:

La nueva propuesta se basa en superar los puntos señalados anteriormente, más allá de contemplar una mejor y más fácil administración de la plataforma.

### Generales:

- Poner en valor el acervo documental del Banco de Datos de Femicidio, para convertirlo en una herramienta útil que nutra el trabajo de los movimientos sociales de mujeres de América Latina y el Caribe.
- Satisfacer eficazmente las necesidades de información de las organizaciones y movimientos sociales de mujeres, investigadoras/es, estudiantes, periodistas, decisores de políticas públicas, legisladoras/es y público en general, garantizando un acceso fácil de la información mediante la utilización de recursos que proveen las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC).

**Específicos:**

- Lograr que el Banco de Datos de Femicidio se convierta en una experiencia piloto en la región.
- Aplicar estándares de preservación digital, catalogación y almacenamiento de la documentación on-line y en papel.
- Facilitar el acceso a la documentación archivada a través de criterios de usabilidad, arquitectura de la información y SEO.
- Poner en pleno funcionamiento un proyecto piloto que permita la obtención del financiamiento necesario para su continuidad y sirva de modelo para centros documentales de género de América Latina y el Caribe.

De esta manera, el Banco de Datos de Femicidio tomará la experiencia y experticia del Centro de Documentación para las Mujeres de América Latina y el Caribe para sentar sus bases no sólo de arquitectura de la información sino también de usabilidad y desarrollo de la propuesta web. De esta manera, [www.femicidio.cl](http://www.femicidio.cl) será un apéndice en la temática del Centro de Documentación Digital.

Si bien se podría haber desarrollado esta temática en [www.isis.cl](http://www.isis.cl), desde la Fundación Isis Internacional decidieron conservar este sitio debido a la identidad y recurrencia de consultas que había logrado en sus años on-line.

Sin embargo, se realizó una selección de las secciones y documentos a conservar, tomando en cuenta los aspectos que se mencionaron anteriormente, sobre todo los vinculados a una mejor usabilidad y arquitectura de la información.

De esta manera, se procedió a dividir el sitio en dos, tomando como temática principal la de Femicidio pero dando mayor relevancia a la temática de Conflictos Armados. Se creó así la sección Violencia Armada, que constituye una especie de mini sitio dentro del gran sitio que es el Banco de Datos de Femicidio.

Por otro lado, la sección especial denominada Ciudad Juárez, se integró a la navegación del sitio principal.

De manera que la nueva propuesta se basa en la siguiente navegación:

Menú principal Femicidio	Menú secundario	Navegación profunda
Quiénes Somos		
Panorama Regional	Ciudad Juárez Casos Emblemáticos	Artículo de una publicación seriada, Capítulo de una monografía, Documento de Conferencia, Documentos no convencionales, Monografía, Prensa, Proyectos, Publicación Seriada

<b>Legislaciones</b>	Leyes Mecanismos Internacionales	Artículo de una publicación seriada, Capítulo de una monografía, Documento de Conferencia, Documentos no convencionales, Monografía, Prensa, Proyectos, Publicación Seriada
<b>Reflexiones Teóricas</b>	Femicidio/Feminicidio Análisis Teóricos Femigenocidio	Artículo de una publicación seriada, Capítulo de una monografía, Documento de Conferencia, Documentos no convencionales, Monografía, Prensa, Proyectos, Publicación Seriada
<b>Estadísticas y Monitoreos</b>	Estadísticas Monitoreos	Artículo de una publicación seriada, Capítulo de una monografía, Documento de Conferencia, Documentos no convencionales, Monografía, Prensa, Proyectos, Publicación Seriada

En tanto que la sección Violencia Armada quedó estructurada de la siguiente manera:

<b>Menú principal Violencia Armada</b>	<b>Menú secundario</b>	<b>Navegación profunda</b>
<b>Análisis Teórico</b>		
<b>Militarización</b>	Armamentismo Testimonios Campaña Permanente	Artículo de una publicación seriada, Capítulo de una monografía, Documento de Conferencia, Documentos no convencionales, Monografía, Prensa, Proyectos, Publicación Seriada
<b>Mujeres y procesos de paz</b>	Mecanismos Internacionales	Artículo de una publicación seriada, Capítulo de una monografía, Documento de Conferencia, Documentos no convencionales, Monografía, Prensa, Proyectos, Publicación Seriada

La navegación se estructuró en base a la necesidad de reducir las ambiciones del sitio, de manera que todas las secciones se encuentren actualizadas y no sean un impedimento ante la reducción de recursos humanos en esta ONG. También se tomó en cuenta delimitar claramente los temas no sólo estructuralmente sino también a través del diseño web.

Previamente, se realizó una selección de documentos en el sitio original, descartando todos aquellos que no tuvieran carácter documental y que pudieran ser calificados dentro de la estructura de tipos de documentos confeccionada tanto para este sitio como para [www.isis.cl](http://www.isis.cl).

## **ASPECTOS FINANCIEROS**

En este ítem se dividieron los aportes fijos que puede hacer la institución al proyecto de los que deben obtenerse para llevarlo a cabo. A pesar de que algunos recursos humanos (excepto

programador y diagramador) podrían tomarse como aportes de Isis, su continuidad laboral depende exclusivamente de los proyectos que estén en marcha.

De allí que es fundamental incluir sus ingresos en este proyecto, aunque los costos de sus servicios se han calculado de acuerdo a su pertenencia a la fundación y no tomando los costos de un servicio externo o tercerizado.

#### Presupuesto:

Tareas/Recursos	Tiempo de trabajo	Costos
Aporte institucional: espacio en el servidor, escaneo, nombre del dominio, servicios públicos, papel, PCs.	0	\$0
Personal para benchmarking, migración e ingreso de documentos e imágenes.	4 meses	\$1.000.000
Personal para la aplicación de criterios y técnicas de Arquitectura de la información, Usabilidad y SEO.	4 meses	\$1.000.000
Documentalista	1,5 mes	\$1.000.000
Diseño del CMS	1 mes	\$600.000
Programación	4 meses	\$1.000.000
<b>Total</b>	4 meses	\$4.600.000

#### Fuentes de financiamiento:

Organizaciones internacionales que proveen financiamiento a través de proyectos sujetos a convocatorias, tales como Naciones Unidas, Unifem, Global Found, etc. Se evaluará, de acuerdo al tipo de convocatoria y temas prioritarios de estas organizaciones, donde será más adecuado presentar el proyecto.

#### Proyección económica:

Si bien la creación del repositorio digital de documentos es un servicio que ofrecerá Isis Internacional de manera gratuita, se buscará apoyo financiero en entidades públicas y privadas dispuestas a invertir en la continuidad del **funcionamiento y la gestión** de este centro documental. También se ha previsto un espacio en el Home para la gente que realice donaciones. El único costo de uso que tendrá tanto el Centro de Documentación Digital para las Mujeres de América Latina y el Caribe como el Banco de Datos de Femicidio, será la reproducción de los materiales que los y las interesadas necesiten retirar en papel o algún soporte digital.

## PROGRAMA DE TRABAJO

Para la realización de este programa de trabajo se utilizó el modelo de planificación aportado por la Carta Gantt.

	Fecha de Inicio	Fecha de término	Observaciones	Personas responsable
<b>Benchmarking.</b>	17/09/11	25/09/11	Revisar el funcionamiento de otros centros de documentación digitales.	Periodista Digital.
<b>Catalogación.</b>	17/09/11	02/11/11	Catalogación y ordenamiento de la colección física de Isis. Asesoramiento. Digitalización de documentos.	Bibliotecólogo/a. Personal de apoyo.
<b>Arquitectura</b>	17/09/10	17/01/12	Arquitectura: wireframes, diagramas, aplicación de técnicas de investigación de usuario y testeos de usabilidad. Diseñador: CSS y cortado de imágenes. Documentación para la programación.	Periodista Digital, Diseñador, Programador.
<b>Implementación</b>	17/09/10	17/01/12	Levantamiento del CMS, levantamiento del repositorio y levantamiento del buscador. Integración de las bases de datos en el buscador.	Programador
<b>Contenidos</b>	17/01/12	17/04/12	Selección de material, ingreso de contenidos, poblamiento del CMS, migración, SEO.	Periodista digital y programador.
<b>Marcha blanca</b>	17/04/12	02/05/12	Correcciones, control de calidad	Periodista digital, programador, diagramador.
<b>Lanzamiento</b>	03/05/12		Lanzamiento del sitio en Internet.	

De esta manera, se puede dar por concluida la reestructuración de la presencia web de la Fundación Isis Internacional. La comparación con el estado anterior al proceso de reestructuración puede graficar mejor el cambio:

Estado anterior	Estado actual
<p>Los contenidos estaban distribuidos entre los siguientes sitios web:</p> <p><a href="http://www.isis.cl">www.isis.cl</a>  <a href="http://www.mujereshoy.com">www.mujereshoy.com</a>  <a href="http://www.redfem.cl">www.redfem.cl</a>  <a href="http://www.feminicidio.cl">www.feminicidio.cl</a>  <a href="http://www.mujerysalud.com">www.mujerysalud.com</a>  <a href="http://www.ponfinalaviolencia.org">www.ponfinalaviolencia.org</a></p>	<p>Actualmente están en línea los siguientes sitios:</p> <p><a href="http://www.isis.cl">www.isis.cl</a> (reestructurado)  <a href="http://www.ponfinalaviolencia.org">www.ponfinalaviolencia.org</a> (campana vigente)  <a href="http://www.feminicidio.cl">www.feminicidio.cl</a> (en reestructuración)</p>

## CONCLUSIÓN

De esta manera, se unificaron los contenidos a ofrecer en un mismo sitio, facilitando así el acceso a la información que se ofrece y una más óptima administración de los recursos web. Esto permitió la selección y ordenamiento del acervo documental de Isis Internacional, delimitando así las temáticas ofrecidas y la especificidad de los materiales que va a continuar acopiando.

Las nuevas plataformas son específicas para la disposición, difusión y distribución de materiales documentales, logrando así una mejor catalogación y puesta en línea de la documentación que se ofrece.

El proyecto está siendo pionero entre las organizaciones y movimientos de mujeres, así como entre otros centros de documentación digital que no han avanzado en la integración de software que permitan favorecer la usabilidad y la arquitectura de la información del sitio en pos de acceso óptimo a los materiales que se ponen a disposición.

La seguridad de los recursos web de la Fundación Isis Internacional mejorará notablemente con la utilización de plataformas web actualizadas y habiendo tomado las precauciones necesarias para hacer más complejos los ataques de hackers.

La presencia gráfica de la Fundación Isis Internacional dio un vuelco no sólo estético sino también hacia la utilización de herramientas de la web 2.0, las cuales permiten mayor y mejor conectividad con las y los usuarios de los sitios.

## BIBLIOGRAFIA

### Libros

- Krug, Steve, “No me hagas pensar: una aproximación a la usabilidad de la web”, Pearson Prentice Hall, Madrid, 2006.
- Wolton, Dominique, “Sobrevivir a Internet. Conversaciones con Olivier Jay”. Editorial Colección Mamífero Parlante, editorial Gedisa, 2000, Barcelona.

### Artículos:

- Baeza-Yates, R., Rivera Loaiza, C. y Velasco Martín, J., “Arquitectura de la información y usabilidad de la web”, Revista El Profesional de la información, edición mayo-junio de 2004, págs. 168-178 [en línea] <http://www.mantruc.com/files/art-epi-2004.pdf>.
- Codina, Lluís, “Las propiedades de la información digital. El profesional de la información” [en línea]. 2001, vol. 10, n. 12, p. 18-29. <http://www.elprofesionaldelainformacion.com/contenidos/2001/diciembre/5.pdf>
- Klinenberg, Eric, “Los bemoles del milagro de Internet”, Le Monde Diplomatic, 2008 [en línea] <http://arnetterojoynegro.blogspot.com/2008/02/internet-para-todos.html>.
- García, Juan C., “Usabilidad para principiantes”, Sitio Usalo, 2006 [en línea] <http://usalo.es/117/usabilidad-para-principiantes/>
- Macía Domene, Fernando y Gosende Grela, Javier, “Posicionamiento”, 2007.
- Moreiro González, José Antonio, “La representación de los contenidos digitales: de los tesauros automáticos a las folksonomías”. En Tendencias en documentación digital, Coord. por Jesús Tramullas Saz, 2006, ISBN 84-9704-270-0 , págs. 81-109 [en línea] <http://www.calsi.org/2007/wp-content/uploads/2007/11/jamoreiro.pdf>.
- Pérez-Montoro Gutiérrez, Mario, “El documento como dato, conocimiento e información”, [en línea] <http://www.fti.uab.es/tradumatica/revista/num2/articles/03/03.pdf>

### Sitios:

- Biblioteca del Congreso Nacional <http://www.bcn.cl>
- DSpace <http://www.dspace.org/>
- Dublin Core [Dublín Core Metadata Initiative. http://www.dublincore.org/](http://www.dublincore.org/)

- Instituto para la Arquitectura de la Información <http://www.iainstitute.org>
- Jacob Nielsen <http://www.useit.com>
- Juan Carlos Camus <http://www.usando.info>
- Lucene <http://lucene.apache.org/java/docs/>
- No sólo usabilidad “Guía de evaluación heurística de sitios web”  
<http://www.nosolousabilidad.com/articulos/heuristica.htm>
- Open CMS <http://www.opencms.org>
- Página de Torres Burriel <http://www.torresburriel.com/weblog/2008/11/28/plantillapara-hacer-analisis-heuristicos-de-usabilidad/>
- Penalizaciones más frecuentes de Google  
<http://google.dirson.com/posicionamiento.net/penalizaciones>
- Sea your History <http://www.seayourhistory.org.uk>
- W3C. Web Content Accessibility Guidelines 2.0. <http://www.w3.org/TR/WCAG20/>
- World Wide Web Consortium <http://www.w3.org>